

Профессиограмма “Переводчик”

Наименование профессии: *переводчик*

Доминирующий способ мышления: *адаптация – формализация*

Область базовых знаний № 1 и их уровень: *гуманитарные науки, уровень 3, высокий (теоретический)*

Область базовых знаний № 2 и их уровень: *филология, иностранные языки, уровень 2, средний (практическое использование знаний)*

Профессиональная область: *иностраннный язык*

Межличностное взаимодействие: *редкое*

Доминирующий интерес: *социальные*

Дополнительный интерес: *предпринимательский*

Условия работы: *в помещении, вне помещения, мобильный*

Доминирующие виды деятельности:

- организация и проведение экскурсий по культурно-историческим местам для иностранных граждан;
- сопровождение иностранных граждан во время их визитов в страну;
- оказание помощи в размещении и проживании иностранных граждан;
- переводы на презентациях, деловых встречах, переговорах (синхронные переводы);
- осуществление письменных переводов (специализированной научной, технической, художественной, публицистической литературы);
- составление информационно-тематических планов, отчетов;
- сопровождение русскоязычных групп при поездках за границу;
- осуществление переводов иностранных теле- и радиопрограмм, кинофильмов;
- преподавательская деятельность.

Качества, обеспечивающие успешность выполнения профессиональной деятельности:

Способности:

- коммуникативные способности (умение налаживать, устанавливать контакты с людьми различного возраста, пола, социального положения и культуры);
- вербальные способности (умение связно и четко излагать свои мысли, хорошо поставленная речь, богатый словарный запас);
- высокий уровень организаторских способностей;
- хорошие мнемические способности (хорошая память);
- гибкость мыслительных процессов;
- высокий уровень распределения внимания (способность уделять внимание нескольким объектам одновременно);
- способность быстро принимать решения в условиях изменяющейся ситуации;
- способность преподносить материал с учетом особенностей каждой конкретной аудитории;
- физическая и психическая выносливость.

Личностные качества, интересы, склонности:

- вежливость, тактичность;
- воспитанность;
- находчивость;

- остроумие;
- энергичность, настойчивость;
- чувство собственного достоинства;
- эрудированность;
- порядочность;
- выдержанность.

Качества, препятствующие эффективности профессиональной деятельности:

- замкнутость;
- агрессивность;
- раздражительность;
- грубость, невоспитанность;
- невнимательность;
- пассивность;
- некоммуникабельность.

Области применения профессиональных знаний:

- туристические фирмы, агентства, бюро;
- международные организации, компании;

- гостиницы, рестораны;
- презентации, переговоры, деловые встречи;
- музеи, галереи, выставки;
- образовательные учреждения.

История профессии

Профессия переводчика – одна из древнейших. Необходимость в ней возникла, как только сложились национальные языки, отличные друг от друга. Достаточно вспомнить известный библейский сюжет о Вавилонской башне и о том, какими беспомощными стали люди, перестав понимать друг друга.

Несколько раз делались попытки создать и использовать универсальный, всеобщий язык «эсперанто». Однако эти попытки всеобщего признания не получили. Ведь каждый язык, каждое наречие несет национальное своеобразие, отражает историю и культуру каждого народа. Поэтому нужда в переводчиках остается и растет с развитием международного туризма и межнациональных отношений.

Некоторые профессии, которые могут подойти человеку с данным типом личности (социальный и предпринимательский):

- юрист;
- судья;
- социальный служащий;
- продавец;
- страховой агент;
- медсестра.